

淡江大學 113 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (二)	授課 教師	羅雅芳 LO, YA-FANG
	TRANSLATION OF SPANISH (II)		
開課系級	西語四 A	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分 雙語教學
	TFSXB4A		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG10 減少不平等 SDG11 永續城市與社區 SDG17 夥伴關係		
系 (所) 教育目標			
一、奠定西語基本能力。 二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。 三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。 四、建立未來職場西語專業領域。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00) B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00) C. 具備西語專業知識。(比重：30.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：10.00) 2. 資訊運用。(比重：15.00) 3. 洞悉未來。(比重：10.00) 4. 品德倫理。(比重：10.00) 5. 獨立思考。(比重：20.00) 6. 樂活健康。(比重：10.00) 7. 團隊合作。(比重：15.00) 8. 美學涵養。(比重：10.00)			
課程簡介	本學期課程旨在培養學生中文與西班牙文之間的即時轉換與溝通能力，涵蓋同聲傳譯、交替傳譯及雙向口譯等技能訓練，並強調語言準確性與流暢度。學生將學習處理政治、國際關係、文化、社會、永續發展、外交及商務等領域的專業術語，並進行實際口譯練習。課程不僅強調語言表達，還注重文化背景的理解與應用，幫助學生在多元文化環境中進行高效的口譯工作，為未來從事國際事務、外交及會議翻譯等工作打下堅實基礎。		

	This course aims to develop students' ability to interpret between Chinese and Spanish, focusing on simultaneous, consecutive, and bidirectional interpretation. Students will handle specialized terminology in fields like politics, international relations, culture, diplomacy, and business. The course emphasizes linguistic accuracy and cultural understanding, preparing students for efficient interpretation in multicultural settings and future careers in international affairs and diplomacy.
--	--

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	課程旨在提升學生中文與西班牙文的即時轉換能力，並掌握政治、國際關係、文化、外交及商務等領域的專業術語。透過實際口譯練習，強化語言準確性與流暢度，並培養跨文化溝通能力，為未來從事國際事務及會議翻譯打下基礎。	The course aims to improve students' ability to switch between Chinese and Spanish, mastering terminology in fields like politics, international relations, culture, diplomacy, and business. Through practical interpretation exercises, students will enhance accuracy and fluency, developing cross-cultural communication skills for careers in international affairs and conference interpretation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABC	12345678	講述、討論、發表、實作、體驗、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	114/02/17~ 114/02/23	INTRODUCCIÓN DEL CURSO./ INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA(3) ESP-CH	
2	114/02/24~ 114/03/02	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (2) ESP-CH	
3	114/03/03~ 114/03/09	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (3) ESP-CH	
4	114/03/10~ 114/03/16	CHARLA	
5	114/03/17~ 114/03/23	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (4) ESP-CH	
6	114/03/24~ 114/03/30	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (5) ESP-CH	

7	114/03/31~ 114/04/06	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (6) ESP-CH	
8	114/04/07~ 114/04/13	EXAMEN INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA PARTE A	
9	114/04/14~ 114/04/20	EXAMEN INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA PARTE B 期中考/期中評量週(老師得自行調整週次)	
10	114/04/21~ 114/04/27	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (1) CH-ESP	
11	114/04/28~ 114/05/04	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (2) CH-ESP	
12	114/05/05~ 114/05/11	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (3) CH-ESP	
13	114/05/12~ 114/05/18	INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA (4) CH-ESP	
14	114/05/19~ 114/05/25	EXAMEN FINAL INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA PARTE A	
15	114/05/26~ 114/06/01	EXAMEN FINAL INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA PARTE B 畢業考/畢業評量週(老師得自行調整週次)	
16	114/06/02~ 114/06/08		
17	114/06/09~ 114/06/15		
18	114/06/16~ 114/06/22		
課程培養 關鍵能力	自主學習、國際移動、資訊科技、人文關懷		
跨領域課程	<p>素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society ,Technology, Economy, Environment, and Politics))</p> <p>授課教師專業領域教學內容以外，融入其他學科或邀請非此課程領域之專家學者進行知識(教學)分享</p>		
特色教學 課程	<p>USR課程</p> <p>產學合作課程</p> <p>遊戲式學習課程</p> <p>翻轉教學課程</p>		
課程 教授內容	<p>性別平等教育</p> <p>邏輯思考</p> <p>環境安全</p> <p>AI 應用</p>		
修課應 注意事項	*課程主題內容會依該學期狀況做調整,請注意老師於iclass的公告*		
教科書與 教材	<p>自編教材:簡報、講義、影片、學習單</p> <p>採用他人教材:教科書</p>		

參考文獻	
學期成績 計算方式	<p>◆出席率： 20.0 % ◆平時評量： % ◆期中評量：20.0 %</p> <p>◆期末評量：20.0 %</p> <p>◆其他〈包含課程參與態度,作業,心得,小組報告等〉：40.0 %</p>
備 考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</p>